

GAMMA wave

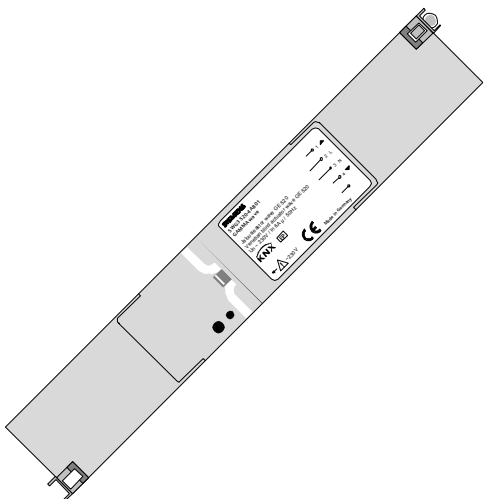
Jalousieaktor wave GE 520 (D)
Venetian blind actuator wave GE 520 (GB)
Actionneur pour store wave GE 520 (F)
Zonweringsactor wave GE 520 (NL)
Interruptor de persiana wave (E)

5WG3 520-4AB01

Bedien- und Montageanleitung (D)
Operating and mounting instructions (GB)
Instructions de montage et de service (F)
Bedienings- en montagehandleiding (NL)
Instrucciones de manejo y de montaje (E)

Stand: Dezember 2006 (D)
 As at: December 2006 (GB)
 Etat: Décembre 2006 (F)
 Stand: December 2006 (NL)
 Estado: Diciembre 2006 (E)

A



A&E00628311A_DS02

D

Produkt- und Funktionsbeschreibung

Der Jalousieaktor wave GE 520 (**Bild A**) ist ein 1-Kanal Aktor mit integriertem KNX Funkempfänger/-sender zum Ansteuern von Sonnenschutzantrieben mit Wechselstrommotor für 230V AC und elektromechanischen Endlagenschaltern. Die Relaiskontakte sind bemessen für AC 230V, 6A und zur Drehsinn-Umschaltung elektrisch gegeneinander verriegelt. Der Jalousieaktor kann von bis zu 30 Funksensoren angesteuert werden, die mit GAMMA wave Funktechnik ausgestattet sind und in eine Szenensteuerung mit bis zu 16 Szenen eingebunden werden.

In Verbindung mit dem Tür-/ Fensterkontakt AP 260 wird beim Öffnen der Tür bzw. des Fensters die angeschlossene Jalousie gestoppt und in dieser Stellung verriegelt. Der Jalousieaktor wird an das 230V-Netz angeschlossen und über ein integriertes Netzteil mit Strom versorgt. Das GE-Gerät ist in länglicher Bauform ausgeführt und zum Einbau in Geräte, Gehäuse oder unter Abdeckungen geeignet.

Die Inbetriebnahme des Jalousieaktors wave erfolgt ohne zusätzliche Hilfsmittel über einen auf der Oberseite des Gerätes angebrachten Taster und eine LED zur Anzeige der Betriebszustände in der Betriebsart „Sonderfunktion“.

Die Betriebsart „Sonderfunktion“ beinhaltet folgende Funktionen:

- Verbinden von Funksensoren zur Jalousiesteuerung
- Löschen von Verbindungen zu Funksensoren
- Zurücksetzen des Gerätes in den Auslieferungszustand

Technische Daten

Frequenzband
 • 868 MHz (störungempfindliche Übertragung; Frequenzband für System- und Sicherheitsanwendungen)

Funkreichweite
 • ca. 100 m im Freifeld

Spannungsversorgung
 • 230V Netzanschluss über die Klemmen 2 (L) und 3 (N)
 • Bemessungsspannung: AC 230V, 50Hz
 • Absicherung über Leitungsschutzschalter 10A, Charakteristik B oder C erforderlich

Bedienelemente
 • 1 Drucktaste: zum Umschalten zwischen verschiedenen Betriebs- und Inbetriebnahmeständen

Anzeigeelemente
 • 1 rote LED: zur Anzeige der Betriebszustände und Einstellungen während der Inbetriebnahme

Ausgänge
 • Anzahl: 1 (2 Relaiskontakte)
 • Bemessungsspannung: AC 230V
 • Bemessungsstrom: 6A bei cos phi = 1

Anschlüsse
 • 4 Schraubklemmen für Netz- und Lastanschluss; Abisolierlänge ca. 7 ... 8 mm
 • Es sind folgende Leiter bzw. Leiterquerschnitte zulässig:
 - 0,5 bis 4 mm² eindrähtig
 - 0,5 bis 2,5 mm² feindrähtig

Mechanische Daten
 • Gehäuse: Kunststoff
 • Abmessungen: Geräteeinbau, 42 x 32 x 274,5 mm (B x H x L)
 • Gewicht: ca. 200 g
 • Brandlast: ca. 5000 kJ

Elektrische Sicherheit
 • Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2
 • Schutzart (nach EN 60529): IP 20
 • Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III
 • Gerät erfüllt EN 60669-2-1
 • Relais mit µ-Kontakt

EMV-Anforderungen
 • erfüllt EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1

Umweltbedingungen
 • Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2
 • Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C
 • Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C
 • rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%

Approbation
 • erfüllt **KNX**-Standard
 - radio frequency wave
 - easy mode push button **EF**



CE-Kennzeichnung
 gemäß EMV-Richtlinie, Niederspannungsrichtlinie, sowie R&TTE-Richtlinie

GB

Product and Applications Description

The Venetian blind actuator wave GE 520 (**Fig. A**) is a 1-channel actuator with integrated KNX receiver/transmitter for controlling sun-blind drives with AC motor for 230V AC and electromechanical limit switches. The relay contacts are rated for AC 230V, 6A and counter-locked to switch over the direction of rotation. The Venetian blind actuator can be controlled by up to 30 radio sensors that are equipped with the GAMMA wave radio technology and integrated into a scene control with up to 16 scenes.

In connection with door/window contact AP 260, when the door or the window is opened, the connected Venetian blind is stopped and locked in this position. The switch actuator is connected to the 230V network and supplied with current via an integrated power supply. The GE device is embodied in an elongated design and is suitable for installation in devices, housing or under covers.

The Venetian blind actuator wave is put into operation without additional auxiliaries via a pushbutton installed on the top of the device and an LED to display the operation conditions in the “special function” operating mode.

The “Special Function” operating mode includes the following functions:

- Connecting radio sensors to the Venetian blind control
- Clearing connections to radio sensors
- Resetting the device to the supplied state

Technical Specifications

Frequency band
 • 868 MHz (transmission unsusceptible to interference; frequency band for system and security applications)

Range of radio control
 • Approx. 100 m in clear area

Power supply
 • 230V power connection via terminals 2 (L) and 3 (N)
 • Rated voltage: AC 230V, 50Hz
 • Protection via 10A circuit-breaker, characteristic B or C required

Control elements
 • 1 pushbutton: to switch between different operation and commissioning conditions

Display elements
 • 1 red LED: to display the operation conditions and settings during commissioning

Outputs
 • Number: 1 (2 relay contacts)
 • Rated voltage: AC 230V
 • Rated current: 6A at cos phi = 1

Contacts
 • 4 screw terminals for power supply and load supply; wire-stripping length approx. 7 ... 8 mm
 • The following conductors or cross sections are permissible:
 - 0.5 to 4 mm² single-wire
 - 0.5 to 2.5 mm² finely stranded

Mechanical specifications
 • Housing: plastic
 • Dimensions: device installation, 42 x 32 x 274.5 mm (W x H x L)
 • Weight: approx. 200 g
 • Fire load: approx. 5000 kJ

Electrical safety
 • Pollution degree (according to IEC 60664-1): 2
 • Protection (according to EN 60529): IP 20
 • Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III
 • Device complies with EN 60669-2-1
 • Relays with µ contact

Electromagnetic compatibility
 • complies with: EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1

Environmental specifications
 • Climatic conditions: EN 50090-2-2
 • Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C
 • Storage temperature: - 25 ... +70°C
 • Humidity humidity (non-condensing): 5% to 93%

Certificate
 • complies with **KNX** standard
 - radio frequency radio
 - easy mode push button **EF**



CE-Norm
 complies with the EMC regulations, low-voltage regulations and Radio and Telecommunications Terminal Equipment (R&TTE) regulations

F

Description du produit et de la fonction

L'actionneur pour store wave GE 520 (**Figure A**) est un actionneur 1 canal avec récepteur/émetteur radio KNX intégré pour le pilotage des transmissions des stores avec moteur à courant alternatif pour 230 V AC et interrupteurs de fin de course électromécaniques. Les contacts relais sont mesurés pour un courant 230 V AC, 6 A et électriquement verrouillés l'un contre l'autre pour une commutation dans le sens de rotation. Le actionneur pour store peut être dirigée par jusqu'à 30 capteurs radio qui sont équipés de la technique de radio transmission GAMMA wave et connectés à jusqu'à 16 scènes dans une commande de scènes.

Une fois le contact de porte/fenêtre AP 260 établi, le store connecté s'arrête à l'ouverture de la porte ou de la fenêtre et est verrouillé dans cette position. L'actionneur pour store est connectée au réseau 230 V et alimentée via une ligne intégrée. Le dispositif GE est un modèle de forme allongée conçu pour être monté dans les appareils, les boîtiers ou les caches.

La mise en service de l'actionneur pour store wave s'effectue sans accessoire supplémentaire via l'un des boutons poussoirs installé sur le côté supérieur du dispositif et via une LED pour afficher l'état de fonctionnement en mode de fonctionnement « Fonction spéciale ».

Le mode de fonctionnement « Fonction spéciale » comporte les fonctions suivantes:

- Connexion de capteurs radio pour commander le store
- Suppression des connexions des capteurs radio
- Réinitialisation du dispositif en état à la livraison

Caractéristiques techniques

Bande de fréquences
 • 868 MHz (transmission anti-perturbation ; bande de fréquences pour applications système et sécurité)

Portée de transmission
 • environ 100 m en champ libre

Alimentation électrique
 • Connexion réseau 230V via les bornes 2 (L) et 3 (N)
 • Tension admissible 230V AC, 50Hz
 • Sécurité via un disjoncteur 10A, caractéristique B ou C nécessaire

Éléments de commande
 • 1 touche: pour basculer entre les différents états de fonctionnement et de mise en service

Éléments d'indication
 • 1 LED rouge : pour indiquer l'état de fonctionnement et les réglages pendant la mise en service

Sorties
 • Nombre: 1 (2 contacts relais)
 • Tension admissible: 230V AC
 • Courant nominal: 6A avec cos phi = 1

Connexions
 • 4 bornes à vis pour connexion réseau et charge; longueur d'isolation environ 7 à 8 mm
 • Les conducteurs ou les sections droites des conducteurs suivants sont autorisés:
 - 0,5 à 4 mm² à noyau unique
 - 0,5 à 2,5 mm² finement toronné

Données mécaniques
 • Boîtier: Plastique
 • Dimensions: Montage appareil, 42 x 32 x 274,5 mm (L x H x l)
 • Poids: environ 200 g
 • Charge calorifique: environ 5000 kJ

Sécurité électrique
 • Degré de pollution (conforme CEI 60664-1): 2
 • Type de protection (conforme EN 60529): IP 20
 • Catégorie de surtension (conforme CEI 60664-1): III
 • Le dispositif est conforme à la norme EN 60669-2-1
 • Relais avec contact µ

Exigences EMC
 • conformes aux normes EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1

Conditions environnementales
 • Résistance climatique: EN 50090-2-2
 • Température ambiante en fonctionnement: - 5 ... + 45°C
 • Température de stockage: - 25 ... + 70°C
 • Humidité relative (pas de condensation): 5% to 93%

Autorisation
 • conforme à la norme **KNX**
 - onde de fréquence radio
 - bouton-poussoir easy mode **EF**



Marquage CE
 conforme la directive EMC, à la directive de basse tension ainsi qu'à la directive R & TTE

NL

Product- en functiebeschrijving

De zonweringsactor wave GE 520 (**afb. A**) is een 1-kanalaals actor met geïntegreerde KNX radio ontvanger/-zender voor het aansturen van zonblindens met een wisselstroommotor voor 230V AC en elektromechanische eindkeerschakelaars. De relaiscontacten zijn bemeten voor AC 230V, 6A en elektrisch vergrendeld ten opzichte van elkaar voor het omkeren van de draaizin. Er kunnen tot 30 radiosensoren worden aangestuurd, die zijn uitgerust met GAMMA wave radiotechniek en in een scènesturing met tot 16 scènes zijn opgenomen.

In verbinding met het deur-/ raamcontact AP 260 wordt bij het openen van de deur resp. het raam de aangesloten jaloezie gestopt, en in deze stand vergrendeld. De zonweringsactor wordt aangesloten op het 230V-net en via een geïntegreerde voeding van energie voorzien. Het GE-apparaat is langwerpig uitgevoerd en geschikt voor inbouw in een toestel, een behuizing, of onder dekplaten.

Het in bedrijf nemen van de zonweringsactor wave gebeurt zonder extra hulpmiddelen via een aan de bovenzijde van het apparaat aangebrachte toets en een LED voor de indicatie van de bedrijfswijze “Speciale functie”.

De bedrijfswijze “Speciale functie” omvat de volgende functies:

- Verbinden van radiosensoren voor de sturing van de jaloezie
- Wissen van verbindingen met de radiosensoren
- Terugbrengen van het apparaat in de originele toestand

Technische gegevens

Frequentieband
 • 868 MHz (overdracht ongevoelig voor storingen; frequentieband voor systeem- en veiligheidstoepassingen)

Reikwijdte
 • ong. 100 m in de open ruimte

Voeding
 • 230V netvoeding via de klemmen 2 (L1) en 3 (N)
 • Aansluitspanning: AC 230V, 50Hz
 • Zekering via de vermogensschakelaar 10A, karakteristiek B of C vereist

Bedieningselementen
 • 1 druktoets: voor het overschakelen tussen de verschillende bedrijfs- en in bedrijfnametoestanden

Indicatoren
 • 1 rode LED: voor de indicatie van de bedrijfstoestanden en instellingen tijdens het in bedrijf nemen

Uitgangen
 • Aantal: 1 (2 relaiscontacten)
 • Aansluitspanning: AC 230V
 • Aansluitstroom: 6A bij cos phi = 1

Aansluitingen
 • 4 schroefklemmen voor het aansluiten van het net en de belasting; isolatie verwijderen over ong. 7 ... 8 mm
 • De volgende soorten geleiders resp. secties zijn toegelaten:
 - 0,5 tot 4 mm² enkeldraads
 - 0,5 tot 2,5 mm² veeladerig

Mechanische gegevens
 • Behuizing: kunststof
 • Afmetingen: Inbouw 42 x 32 x 274,5 mm (B x H x L)
 • Gewicht: ca. 200 g
 • Brandbelasting: ca. 5000 kJ

Elektrische veiligheid
 • Vervuilingsgraad (volgens IEC 60664-1): 2
 • Beschermingsklasse (volgens EN 60529): IP 20
 • Overspanningscategorie (volgens IEC 60664-1): III
 • Het apparaat voldoet aan EN 60669-2-1
 • Relais met µ-contact

EMC-eisen
 • voldoet aan EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1

Milieuvoorwaarden
 • Klimaatbestendigheid: EN 50090-2-2
 • Omgevingstemperatuur in bedrijf: - 5 ... + 45°C
 • Opslagtemperatuur: - 25 ... + 70°C
 • rel. vochtigheid (niet condenserend): 5% tot 93%

Goedkeuring
 • voldoet aan de **KNX** -norm
 - radio frequency wave
 - easy mode push button **EF**



CE-kenmerk
 overeenkomstig EMC-richtlijn, Laagspanningsrichtlijn, en R&TTE-richtlijn

E

Descripción del producto y de su funcionamiento

El interruptor de persiana wave GE 520 (Fig. A) es un actuador de 1 canal que posee un transmisor/receptor KNX integrado para controlar los mecanismos de la persiana con un motor de 230 V CA e interruptores limitadores electromecánicos. Los contactos del relé son aptos para un voltaje de 230 V CA, 6A y poseen un dispositivo de bloqueo para cambiar la dirección de rotación. El interruptor de persiana puede ser controlado por hasta 30 sensores de radio que están equipados con tecnología de radio GAMMA wave e integrados a un control de entornos con hasta 16 entornos.

En relación con el contacto de puerta / ventana wave AP 260, cuando la puerta o ventana se abre, la persiana veneciana conectada se detiene y se bloquea en esta posición. El interruptor de persiana se conecta a la red de 230 V y recibe alimentación a través de un suministro de alimentación integrado. El dispositivo GE posee un diseño alargado y puede instalarse en dispositivos, carcacas y debajo de cubiertas.

El interruptor de persiana wave se acciona sin elementos adicionales auxiliares a través de un pulsador instalado en la parte superior del dispositivo y un LED que muestra las condiciones de funcionamiento en el modo “función especial”.

El modo de funcionamiento “Función especial” incluye las siguientes funciones:

- Conexión de sensores de radio al control de la persiana veneciana
- Desconexión de los sensores de radio
- Restablecimiento del dispositivo al estado de fábrica

Datos técnicos

Banda de frecuencia
 • 868 MHz (transmisión no susceptible de interferencia; banda de frecuencia para las aplicaciones de seguridad y del sistema)

Alcance de radio control
 • Aproximadamente 100 m en áreas despejadas

Suministro de voltaje
 • Conexión de 230V a través de los terminales 2 (L) y 3 (N)
 • Voltaje nominal: 230V CA, 50 Hz
 • Protección mediante desconexión automática 10A, Característica B o C necesaria

Elementos de control
 • 1 pulsador: para alternar entre las diferentes condiciones de puesta en marcha y funcionamiento

Elementos de visualización
 • 1 LED rojo: para visualizar los ajustes y las condiciones de funcionamiento durante la puesta en marcha

Salidas
 • Cantidad: 1 (2 contactos de relé)
 • Voltaje nominal: 230V CA
 • Corriente nominal: 6A de factor de potencia = 1

Contactos
 • 4 terminales de tornillo para suministro de voltaje y carga; Longitud aproximada del pelo de cables: entre 7 y 8 mm
 • Se permite el uso de los siguientes conductores o secciones transversales:
 - Cable unifilar de 0,5 a 4 mm²
 - Cable de trenzado fino de entre 0,5 y 2,5 mm²

Especificaciones mecánicas
 • Carcasa: plástica
 • Dimensiones: instalación del dispositivo: 42 x 32 x 274,5 mm
 • Peso: aproximadamente 200 g
 • Carga de fuego: aproximadamente 5000 kJ

Seguridad eléctrica
 • Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2
 • Protección (conforme a EN 60529): IP 20
 • Categoría de sobrevoltaje (conforme a IEC 60664): III
 • El dispositivo cumple con la norma EN 60669-2-1
 • Relés con contacto µ

Compatibilidad electromagnética
 • Cumple las normas: EN 300220, EN 301489, EN 60669-2-1

Especificaciones medioambientales
 • Condiciones climáticas: EN 50090-2-2
 • Temperatura de funcionamiento ambiente: - 5 + 45 °C
 • Temperatura de almacenamiento: - 25 +70 °C
 • Humedad relativa (sin condensación): entre 5% y 93%

Certificado
 • Cumple con la norma **KNX**
 - radio frequency wave
 - easy mode push button **EF**



Norma CE
 cumple con las normas EMC, de bajo voltaje y de equipos terminales de radio y telecomunicaciones (R&TTE)

D

Hiermit erklärt die SIEMENS AG, dass sich der Jalousieaktor wave GE 520 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Die CE-Erklärung kann eingesehen werden bei:

SIEMENS AG
Siemensstraße 10
93055 Regensburg

Installationshinweise

Achtung:

- Der Einbau des Gerätes in Metallwände und -decken ist zu vermeiden, da dadurch die Funkreichweite erheblich vermindert wird.
- Die Sendereichweite kann vereinzelt durch bauliche Gegebenheiten (z.B. Stahlbeton) oder elektrische / elektronische Störquellen beeinflusst werden.
- Zwischen dem Sender und den zugehörigen Empfängern ist ein Abstand von mindestens 1 m einzuhalten.
- Obwohl die Funkübertragung im sicheren 868-MHz-Frequenzband erfolgt, können Störungen der Funkübertragung nicht ausgeschlossen werden.
- Die verwendete Funkübertragung ist nicht geeignet für Sicherheitsanwendungen.

⚠ GEFAHR

- Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen, zum Einbau in Geräte, Gehäuse oder unter Abdeckungen, verwendet werden.

- Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft montiert und in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Zum Betätigen des Drucktasters ist ein isoliertes Werkzeug (z. B. Schraubendreher mit Isolierung) zu verwenden.
- Das Alarmobjekt hat höhere Priorität als das Sperrobjekt.

Montage

Allgemeine Beschreibung

Das Gerät wird mit zwei Schrauben 4 mm Ø (Bohrabstand 251 mm mittig) befestigt.

Öffnen des Klemmenanschlusses (Bild B)

Den Einrasthebel (B1) nach außen drücken (schwarzer Pfeil) und die Abdeckung des Klemmenanschlusses (B2) aufklappen.

Schließen der Klemmenanschlusses (Bild B)

Die Abdeckung des Klemmenanschlusses (B2) nach unten drücken und einrasten, sowie die Sicherungsschraube (B3) einschrauben.

Bild C

- C1 Schraubklemmen
- C2 Leitungsfixierung
- C3 Drucktaster
- C4 LED

Spannungsversorgung und Laststromkreis anschließen (Bild C)

- Die Anschlüsse für die Spannungsversorgung und den Laststromkreis bestehen aus Schraubklemmen (C1).
- Die anzuschließenden Leiter ca. 7 ... 8 mm abisolieren, in die Klemmen (C1) stecken und verschrauben.
- Der Leitungsmantel ist mit der Leitungsfixierung (C2) am Gehäuse des Einbaugerätes zu befestigen.

Hinweis: Leiter bis 1,5 mm² eindrähtig sind direkt an der Klemme durchschleifbar. Beim Durchschleifen ist zu beachten, dass der maximale Klemmenstrom von 10A nicht überschritten werden darf!

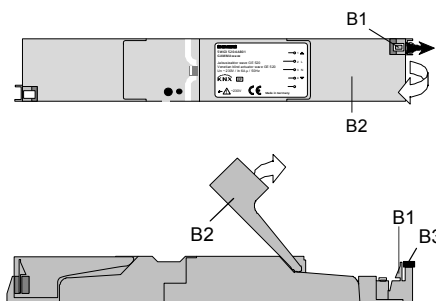
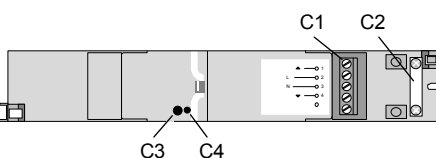
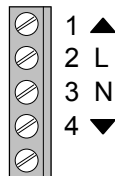
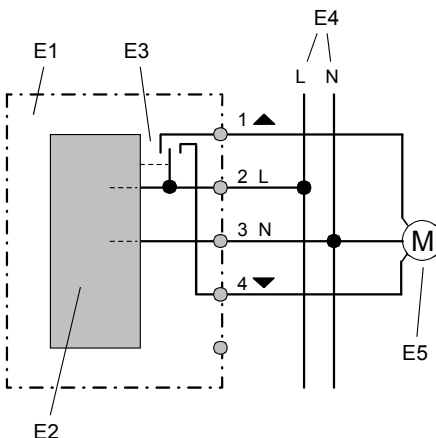
Bei der Installation ist darauf zu achten, dass der Außenleiter (L) und der Neutralleiter (N) nicht vertauscht werden, da sonst die Empfindlichkeit des Funkempfängers reduziert wird und es dadurch zu Telegrammverlusten kommen kann.

Klemmenbelegung (Bild D)

- 1 ▲ Motoranschluss AUF
- 2 L Spannungszuführung (L) für Aktorelektronik und Last
- 3 N Spannungszuführung (N) für Aktorelektronik
- 4 ▼ Motoranschluss AB

Anschlussbeispiel (Bild E)

- E1 Jalousieaktor wave GE 520
- E2 Aktorelektronik
- E3 gegeneinander verriegelte Relaiskontakte
- E4 Spannungsversorgung AC 230V, 50Hz
- E5 Sonnenschutzmotor

B**C****D****E****GB**

SIEMENS AG hereby states that the Venetian blind actuator wave GE 520 is in compliance with the basic requirements and the other relevant provisions of Regulation 1999/5/EC.

The CE statement can be inspected at

SIEMENS AG
Siemensstraße 10
93055 Regensburg

Installation Instructions

Caution:

- Installation of the device in metal walls and ceilings should be avoided, since the range of radio control is thereby substantially reduced.
- Occasionally the transmission range may be influenced by structural factors (e.g., reinforced concrete) or electric/electronic sources of interference.
- A distance of at least 1 m must be maintained between the transmitter and the relevant receivers.
- Although the radio transmission occurs in the safe 868 MHz frequency band, interference in the radio transmission cannot be ruled out.
- The radio transmission used is not suitable for security applications.

⚠ DANGER

- The device may be used only in dry interior rooms, for installation in equipment, housings or under covers.

- The device must be mounted and commissioned by an authorized electrician.
- The device must not be opened.
- The prevailing safety and accident regulations must be observed.
- In the planning and installation of electric facilities, the relevant regulations, provisions and terms of the respective country must be observed.
- An insulated tool (e.g., a screwdriver with insulation) should be used to operate the push button.
- The alarm object has a higher priority than the blocking object.

Mounting

General description

The device is attached with two screws 4 mm Ø (bore spacing 251 mm central).

Opening the terminal chamber (Fig. B)

Press the snap-in lever (B1) down and outwards (black arrow) and flip up the cover of the terminal chamber (B2).

Closing the terminal chamber (Fig. B)

Press down and snap in the cover of the terminal chamber (B2) and screw in the locking screw (B3).

Fig. C

- C1 Screw terminals
- C2 Wire fixing
- C3 Push button
- C4 LED

Connect power supply and load circuit (Fig. C)

- The connections for the power supply and the load circuit are composed of screw terminals (C1).
- Insulate the conductors to be connected approx. 7 ... 8 mm, place in the terminals (C1) and screw in.
- The lead sheath is to be attached with the wire fixing (C2) to the housing of the installation device.

Note: Conductors up to 1.5 mm² single-wire can be looped directly to the terminal. It should be noted with looping that the maximum terminal current of 10A must not be exceeded!

With installation it should be noted that the outer conductor (L) and the neutral conductor must not be transposed, since otherwise the sensitivity of the radio receiver will be reduced and telegram losses may thereby occur.

Terminal assignment (Fig. D)

- 1 ▲ Motor connection UP
- 2 L Power supply (L) for actuator electronics and load
- 3 N Power supply (N) for actuator electronics
- 4 ▼ Motor connection DOWN

Connection example (Fig. E)

- E1 Venetian blind actuator wave GE 520
- E2 Actuator electronics
- E3 Counter-locked relay contacts
- E4 Power supply AC 230V, 50Hz
- E5 Sun blind motor

F

SIEMENS AG déclare par la présente que l'actionneur pour store wave GE 520 est conforme aux exigences de base et aux autres dispositions relatives de la directive 1999/5/CE.

La déclaration de conformité CE peut être consultée à l'adresse suivante:

SIEMENS AG
Siemensstraße 10
93055 Regensburg

Remarques concernant l'installation

Attention:

- Le montage du dispositif dans des parois et caches métalliques doit être évité car la portée de transmission en serait considérablement réduite.
- La portée d'émission peut être (rare) influencée par les constructions (par ex. béton armé) ou par des sources de perturbation électriques / électroniques.
- Respecter une distance d'au moins 1 m entre l'émetteur et les récepteurs concernés.
- Bien que la transmission radio s'effectue sur la bande de fréquence sécurisée 868 MHz, des perturbations ne sont pas exclues.
- La transmission radio utilisée ne convient pas aux applications de sécurité.

⚠ DANGER

- Le dispositif ne doit être utilisé que dans des locaux intérieurs secs, pour être monté dans les appareils, les boîtiers ou les caches.

- Le dispositif ne doit être monté et mis en service que par un électricien autorisé.
- Le dispositif ne doit pas être ouvert.
- Respecter les directives de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- Lors de la conception et de l'installation de dispositifs électriques, respecter les directives et les mesures en vigueur dans le pays concerné.
- Utiliser un outil isolé électriquement pour actionner le bouton poussoir (par ex. tournevis avec isolation).
- L'objet de l'alarme possède la priorité sur l'objet de verrouillage.

Montage

Descriptif général

Le dispositif se fixe à l'aide de 2 vis 4 mm Ø (Distance trous 251 mm au milieu).

Ouverture de la zone de connexion des bornes (Figure B)

Poussez le levier d'encliquetage (B1) vers l'extérieur (flèche noire) et ouvrez le couvercle de la zone de connexion des bornes (B2).

Fermeture de la zone de connexion des bornes (Figure B)

Poussez le couvercle de la zone de connexion des bornes vers le bas (B2) et encliquetez. Vissez la vis de sécurité (B3).

Figure C

- C1 Bornes à vis
- C2 Fixation du circuit
- C3 Bouton-poussoir
- C4 LED

Alimentation électrique et circuit de charge (Figure C)

- Les connexions d'alimentation électrique et du circuit de charge comportent des bornes à vis (C1).
- Isoler les conducteurs à connecter d'environ 7 à 8 mm, brancher dans les bornes (C1) et visser.
- La gaine fil doit être fixée avec la fixation de circuit (C2) sur le boîtier du dispositif de montage.

Indication: Les conducteurs jusqu'à 1,5 mm² de noyau unique sont interconnectables directement sur la borne. Lors de l'interconnexion, veiller à ce que le courant maximal des bornes ne soit pas supérieur de 10A.

Lors de l'installation, veiller à ce que le conducteur extérieur (L) et le conducteur neutre (N) ne soient pas confondus, sinon la sensibilité du récepteur radio serait réduite et cela entraînerait des pertes de télégramme.

Occupation des bornes (Figure D)

- 1 ▲ Connexion moteur ON
- 2 L Tension d'alimentation (L) pour actionneur et charge
- 3 N Tension d'alimentation (N) pour actionneur
- 4 ▼ Connexion moteur OFF

Exemple de connexion (Figure E)

- E1 Actionneur pour store wave GE 520
- E2 Electronique de l'actionneur
- E3 Ten opzichte van elkaar vergrendelde relaiscontacten
- E4 Alimentation électrique 230 V AC, 50 Hz
- E5 Moteur store

NL

Hierbij verklaart SIEMENS AG dat de zonweringsactor wave GE 520 in overeenstemming is met de principiële eisen en de andere betrokken voorschriften van de Richtlijn 1999/5/EG.

De CE-verklaring kan worden ingekeken bij:

SIEMENS AG
Siemensstraße 10
93055 Regensburg

Installatieaanwijzingen

Attentie:

- De inbouw van het apparaat in metalen wanden en plafonds moet worden vermeden, omdat daardoor de radiereikwijdte beduidend afneemt.
- De reikwijdte kan in sommige gevallen ook worden beïnvloed door bouwtechnische invloeden of elektrische / elektronische storingsbronnen.
- Tussen de zender en de bijbehorende ontvangers moet een afstand van minstens 1 m worden aangehouden.
- Hoevel de radio-overdracht gebeurt in de veilige 868 MHz-frequentieband, kunnen storingen in de overdracht niet worden uitgesloten.
- De gebruikte radioverbinding is niet geschikt voor veiligheidssteppings.

⚠ GEVAAR

- Het apparaat mag alleen in droge ruimtes binnen, voor de inbouw in apparaten, behuizingen of onder afdekkingen, worden gebruikt.

- Het apparaat mag alleen door een erkende elektromonteur worden gemonteerd en in bedrijf genomen.
- De apparatuur mag niet worden geopend.
- De geldende voorschriften voor de veiligheid en ter voorkoming van ongevallen moeten worden nageleefd.
- Bij de planning en de installatie van elektrische installaties moeten de betrokken richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betrokken land worden aangehouden.
- Voor het bedienen van de druktoets een geïsoleerd gereedschap (bijv. een geïsoleerde schroevendraaier) gebruiken.
- Het alarmobject heeft een hogere prioriteit als het vergrendelobject.

Montage

Algemene beschrijving

Het apparaat wordt met twee schroeven 4 mm Ø (boorafstand 251 mm midden tot midden) bevestigd.

Openen van de ruimte voor de aansluitklemmen (afb. B)

De vergrendelknop (B1) naar buiten drukken (zwarte pijl) en de afdekking van de ruimte voor de aansluitklemmen (B2) open klappen.

Sluiten van de ruimte voor de aansluitklemmen (afb. B)

De afdekking van de ruimte voor de aansluitklemmen (B2) naar beneden drukken en vastklikken, en de borgschroef (B3) indraaien.

Afb. C

- C1 Schroefklemmen
- C2 Bevestiging leidingen
- C3 Druktoets
- C4 LED

Netvoeding en belastingskring aansluiten (Afb. C)

- De aansluitingen voor de netspanning en de belasting bestaan uit schroefklemmen (C1).
- De isolatie van de aan te sluiten leidingen over ca. 7 ... 8 mm verwijderen, in de klemmen (C1) steken en vastschroeven.
- De mantel van de leiding moet met de bevestiging (C2) aan de behuizing van het inbouwapparaat worden bevestigd.

Aanwijzing: Geleiders tot 1,5 mm² enkeldraads mogen rechtstreeks op de klemmen worden doorgelust. Bij het doorklussen moet er worden op gelet dat de maximale klemstroom van 10A niet wordt overschreden!

Bij de installatie moet er worden op gelet, dat de buitengeleider (L) en de nulgeleider (N) niet worden omgeruild, omdat anders de gevoeligheid van de radio-ontvanger wordt gereduceerd, en het daardoor kan komen tot het verlies van berichten.

Aanduiding klemmen (Afb. D)

- 1 ▲ Motoraansluiting OMHOOG
- 2 L Spanningstoevoer (L) voor de actorelektronica en de belasting
- 3 N Spanningstoevoer (N) actorelektronica
- 4 ▼ Motoraansluiting AB

Aansluitvoorbeeld (Afb. E)

- E1 Zonweringsactor wave GE 520
- E2 Actorelektronica
- E3 Ten opzichte van elkaar vergrendelde relaiscontacten
- E4 Voeding AC 230V, 50Hz
- E5 Zonbescherming motor

E

SIEMENS AG establece en el presente documento que el interruptor de persiana wave GE 520 cumple con los requisitos básicos y con otras disposiciones relevantes de la norma 1999/5/CE.

La declaración CE puede consultarse en:

SIEMENS AG
Siemensstraße 10
93055 Regensburg

Instrucciones de instalación

Precaución:

- Se debe evitar instalar el dispositivo en muros y techos metálicos, ya que el intervalo de radio control se reduce de manera considerable.
- Ocasionalmente, el intervalo de transmisión puede verse influenciado por factores estructurales (por ejemplo, hormigón armado) o fuentes de interferencia eléctrica/electrónica.
- Se debe mantener una distancia de por lo menos 1 m entre el transmisor y los receptores pertinentes.
- A pesar de que la transmisión de radio se produce en la banda de frecuencia admisible de 868 MHz, la interferencia en la transmisión de radio no se puede descartar por completo.
- La transmisión de radio utilizada no es apta para aplicaciones de seguridad.

⚠ PELIGRO

- El dispositivo puede utilizarse sólo en habitaciones interiores secas, para instalarlo en equipos, carcasas y debajo de cubiertas.

- El montaje y la puesta en marcha del dispositivo sólo pueden estar a cargo de un electricista autorizado.
- No se debe abrir el dispositivo.
- Se deben respetar las normas de seguridad y accidentes vigentes.
- Durante la planificación y ejecución de instalaciones eléctricas, se deben respetar las normativas, reglamentaciones y condiciones pertinentes del país respectivo.
- Se debe utilizar una herramienta aislante (por ejemplo, un destornillador aislante) para accionar el pulsador.
- El dispositivo accionador de la alarma posee mayor prioridad que el dispositivo accionador de bloqueo.

Montaje

Descripción general

El dispositivo se coloca con dos tornillos de 4 mm Ø (diámetro interior central de 251 mm).

Apertura de la cámara del terminal (Fig. B)

Empuje la palanca de acción inmediata (B1) hacia afuera (flecha negra) y levante la tapa de la cámara del terminal (B2).

Cierre de la cámara del terminal (Fig. B)

Empuje hacia abajo y cierre la tapa de la cámara del terminal (B2) y coloque los tornillos de fijación (B3).

Fig. C

- C1 Terminales de tornillo
- C2 Colocación de cables
- C3 Pulsador
- C4 LED

Conecte el suministro de voltaje y el circuito de carga (Fig. C)

- Las conexiones del suministro de voltaje y del circuito de carga constan de terminales de tornillo (C1).
- Aísla los conductores para conectarlos aproximadamente entre 7 y 8 mm, coloque los terminales (C1) y atornille.
- La envoltura de plomo debe conectarse a la carcasa del dispositivo de instalación junto con los cables (C2).

Nota: Los conductores de cable unifilar de hasta 1,5 mm² pueden conectarse en bucle directamente al terminal. Con la conexión en bucle, se debe tener en cuenta que no se puede exceder la corriente máxima del terminal de 10A.

Con la instalación, se debe tener en cuenta que el conductor externo (L) y el neutro no deben transponerse, ya que, de lo contrario, se reducirá la sensibilidad del radioreceptor y se pueden producir pérdidas de telegramas.

Asignación del terminal (Fig. D)

- 1 ▲ Conexión del motor ASCENDENTE
- 2 L Aplicación de voltaje (L) para la electrónica y carga
- 3 N Aplicación de voltaje (N) para la electrónica
- 4 ▼ Conexión del motor DESCENDENTE

Ejemplo de conexión (Fig. E)

- E1 Interruptor de persiana wave GE 520
- E2 Electrónica del actuador
- E3 Contactos del relé con dispositivo de bloqueo
- E4 Fuente de alimentación, 230V CA, 50Hz
- E5 Motor de la persiana

D**Lage und Funktion der Anzeige- und Bedienelemente****Bild C**

- C3 Drucktaster zum Umschalten in die Betriebsart „Sonderfunktion“, zur Auswahl der Inbetriebnahmefunktionen und Verbinden des Jalousieaktors über Funk.
 C4 LED zur Anzeige verschiedener Einstellungen und Zustände in der Betriebsart „Sonderfunktion“ während der Inbetriebnahme.

Inbetriebnahme

Für die Ansteuerung des angeschlossenen Sonnenschutzes muss der Jalousieaktor erst über Funk mit GAMMA wave Funksensoren, wie z. B. Taste wave Jalousie, Wandsender wave, Handsender wave, Tür-/Fensterkontakt wave usw., verbunden werden.

Das Verbinden erfolgt durch das Einschalten der Betriebsart „Sonderfunktion“ am Jalousieaktor, durch kurze Betätigung des Drucktasters und Anzeige über die LED. Anschließend ist an dem zu verbindenden GAMMA wave Funksensor das Versenden der Einlern-telegramme auszulösen (siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).

Der Jalousieaktor wave kann mit bis zu 30 GAMMA wave Funksensoren verbunden werden.

Wird auch ein Tür-/ Fensterkontakt wave AP 260 über Funk mit dem Jalousieaktor verbunden, wird beim Öffnen der Tür bzw. des Fensters die angeschlossene Jalousie gestoppt und in dieser Stellung verriegelt (gesperrt). Das Alarmobjekt, das z. B. bei Verbindung des Jalousieaktors wave mit dem Koppler wave / *instabus* UP 140 genutzt werden kann, hat höhere Priorität als dieses Sperrobjekt.

Verbinden über Funk:**Bild F**

- F1 Jalousieaktor wave GE 520
 F2 Drucktaster
 F3 LED
 F4 Funktaster mit GAMMA wave Funktechnik
 F5 Isolierter Schraubendreher

Zum Verbinden eines Funksensors mit dem Jalousieaktor wave ist dieser in die Betriebsart „Sonderfunktion“ zu schalten.

Sonderfunktion Jalousieaktor:

Eine kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von bis zu 3 Sekunden schaltet den Aktor in die Betriebsart „Sonderfunktion“. Dies wird durch langsames Blinken mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) der LED (F3) angezeigt.

Einlernen eines Funksensors.

Zum Einlernen einen Funksensors auf den Jalousieaktor wave sind die folgenden Schritte 1, 2 und 3 nacheinander auszuführen:

1. Sonderfunktion einschalten.

Aktion: Kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden.

Anzeige: Nach Loslassen des Drucktasters innerhalb von 3 Sekunden beginnt die LED (F3) langsam mit ca. 0,5 Hz (1-mal in 2 Sekunden) zu blinken.

Der Jalousieaktor wave wartet auf Funktelegramme zum Verbinden mit einem Sensor.

2. Einlerntelegramm am Funksensor wave auslösen.

Aktion: An dem zu verbindenden Funksensor (F4) das Versenden der Einlerntelegramme auslösen (je nach Gerät Schalten in die Sonderfunktion über DIP-Schalter, Drucktaster, usw.; siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).

3. Erfolgtes Verbinden.

Anzeige: Nach Empfang der Einlerntelegramme des Funksensors (F4) und erfolgreichem Verbinden blinkt die LED (F3) für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.). Anschließend erlischt die LED und der Jalousieaktor verlässt die Betriebsart „Sonderfunktion“.

Das Einlernen des Funksensors auf den Jalousieaktor wave ist beendet.

Hinweis: Für das Verbinden steht nur eine begrenzte Zeit zur Verfügung, da der Jalousieaktor wave nach ca. 2 Minuten die Sonderfunktion verlässt.

Bei fehlgeschlagener Verbindung (z. B. wenn die Entfernung zwischen dem Jalousieaktor und dem Funksensor zu groß ist) verlässt der Jalousieaktor wave die Sonderfunktion nach ca. 2 Minuten, ohne den Erfolg durch schnelles Blinken zu bestätigen. Die LED erlischt.

Sollen weitere Funksensoren mit dem Jalousieaktor wave verbunden werden, so ist dieser Vorgang zu wiederholen.

GB**Location and Function of the Display and Operating Elements****Fig. C**

- C3 Pushbutton to switch over to the "special function" operating mode, to select the commissioning functions and to connect the Venetian blind actuator via radio.
 C4 LED to display different settings and conditions in the "special function" operating mode during commissioning.

Commissioning

To control the connected sun blind, the Venetian blind actuator must first be connected via radio to GAMMA wave radio sensors, such as, e.g., push button wave shutter, transmitter wave, wave handheld transmitter wave, door/window contact wave, etc.

The connection is made by switching on the "special function" operating mode on the Venetian blind actuator, by short actuation of the pushbutton and display via the LED. Subsequently, sending the program telegrams is to be triggered at the GAMMA wave radio sensor to be connected (see operating instructions for the corresponding device).

The Venetian blind actuator can be connected to up to 30 GAMMA wave radio sensors.

If a door/window contact wave AP 260 is also connected by radio to the Venetian blind actuator, when the door or the window is opened, the connected Venetian blind is stopped and locked (blocked) in this position. The alarm actuating device that can be used, e.g., in the connection of the Venetian blind actuator wave with the coupler wave / *instabus* UP 140, has higher priority than this blocking device.

Connection via radio**Fig. F**

- F1 Venetian blind actuator wave GE 520
 F2 Push button
 F3 LED
 F4 Radio button with GAMMA wave radio technology
 F5 Insulated screwdriver

To connect a radio sensor to the Venetian blind actuator wave, it should be switched to the "special function" operating mode.

Special function Venetian blind actuator:

A brief actuation of the pushbutton (F2) for the duration of up to 3 seconds switches the actuator to the "special function" operating mode. This is displayed by a slow flashing with approx. 0.5 Hz (once in 2 seconds) by the LED (F3).

Programming a radio sensor.

To program a radio sensor to the Venetian blind actuator wave, carry out the following steps 1, 2 and 3 one after the other:

1. Switch on special function.

Action: Brief actuation of the pushbutton (F2) for the duration of no more than 3 seconds.

Display: Within 3 seconds after the release of the pushbutton the LED (F3) begins to flash slowly (once in 2 seconds) with approx. 0.5 Hz.

The Venetian blind wave actuator waits for radio telegrams to connect to a sensor.

2. Trigger program telegram at the radio sensor wave.

Action: Trigger the sending of the program telegrams at the radio sensor (F4) to be connected (switch to special function via DIP switch, push button, etc., depending on the device, see operating instructions for the corresponding device).

3. Successful connection.

Display: After receipt of the program telegrams of the radio sensor (F4) and successful connection, the LED (F3) flashes quickly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2.5 Hz (3 times per sec.). Subsequently the LED clears and the Venetian blind actuator exits the "special function" operating mode.

Programming the radio sensor to the Venetian blind actuator has been completed.

Note: There is only a limited time available for connection, since the Venetian blind actuator wave exits the special function after approx. 2 minutes.

If connection fails (e.g., if the distance between the Venetian blind actuator and the radio sensor is too great), the Venetian blind actuator wave exits the special function after approx. 2 minutes without confirming success by rapid flashing. The LED clears.

If the Venetian blind actuator wave is to be connected to further radio sensors, this operation should be repeated.

F**Situation et fonction des auxiliaires de commande****Figure C**

- C3 Touche pour basculement en mode de fonctionnement « Fonction spéciale », pour sélectionner les fonctions de mise en service et la connexion de l'actionneur pour store par radio.
 C4 LED pour afficher les différents réglages et états en mode « Fonction spéciale » pendant la mise en service.

Mise en service

Pour diriger le store connecté, l'actionneur pour store doit d'abord être connecté par radio aux capteurs radio GAMMA wave comme par ex. poussoir wave pour store, émetteur mural wave, émetteur portable wave, contact de porte/fenêtre wave.

La connexion s'effectue en enclenchant le mode „Fonction spéciale“ sur l'actionneur pour store, en actionnant brièvement le bouton-poussoir et l'indicateur via la LED. Ensuite, il faut déclencher l'envoi des télégrammes de reconnaissance (cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné) sur le capteur radio GAMMA wave.

L'actionneur pour store wave peut être connectée à jusqu'à 30 capteurs radio GAMMA wave.

Si le contact de porte/fenêtre AP 260 est relié à l'actionneur pour store par radio, alors le store connecté s'arrête à l'ouverture de la porte ou de la fenêtre et est verrouillé (bloqué) dans cette position. L'objet de l'alarme, qui peut par exemple être utilisé avec le coupleur wave / *instabus* UP 140 dans la connexion du actionneur pour store, possède une priorité supérieure à celle de l'objet de verrouillage.

Connexion par radio:**Figure F**

- F1 Actionneur pour store wave GE 520
 F2 Bouton-poussoir
 F3 LED
 F4 Poussoir radio avec technique de diffusion GAMMA wave
 F5 Tournevis isolé

Pour connecter un capteur radio à l'actionneur pour store, placer celui-ci en mode « Fonction spéciale ».

Fonction spéciale de la actionneur pour store.

Une brève activation du bouton-poussoir (F2) pendant 3 seconds maximums place la actionneur en mode « Fonction spéciale ». Cela sera indiqué par un clignotement lent de la LED à environ 0,5 Hz (1 fois en 2 secondes) (F3).

Reconnaissance du capteur radio.

Pour la reconnaissance d'un capteur radio sur l'actionneur pour store wave, exécuter successivement les étapes 1, 2 et 3 suivantes:

1. Enclenchement de la fonction spéciale.

Action : Activation brève du bouton-poussoir (F2) pendant 3 seconds maximum.

Affichage: Une fois le bouton-poussoir lâché au bout de 3 secondes, la LED (F3) commence lentement à clignoter à 0,5 Hz (1 fois en 2 secondes).

L'actionneur pour store wave attend les télégrammes radio pour se connecter à un capteur.

2. Déclenchement du télégramme de reconnaissance sur capteur radio wave.

Action: Déclencher l'envoi des télégrammes de reconnaissance sur le capteur radio à relier (F4) (suivant le dispositif, placer en mode fonction spéciale via interrupteur DIP, bouton-poussoir etc.; cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné).

3. Connexion réussie.

Affichage: Après réception des télégrammes de reconnaissance du capteur radio (F4), et d'une connexion réussie, la LED clignote rapidement (F3) pendant environ 3 secondes à environ 2,5 Hz (3 fois par seconde). Ensuite, la LED s'éteint et l'actionneur pour store quitte le mode « Fonction spéciale ».

La reconnaissance du capteur radio sur la actionneur pour store wave est terminée.

Indication: Pour la connexion, seul un temps limité est disponible puisque l'actionneur pour store wave quitte la fonction spéciale au bout de 2 minutes environ.

En cas d'échec de la connexion (par ex. Lorsque la distance entre l'actionneur pour store et le capteur radio est trop grande), l'actionneur pour store wave quitte la fonction spéciale au bout de 2 minutes environ, sans confirmer le succès par un clignotement rapide. La LED s'éteint.

Si d'autres capteurs radio doivent être connectés à l'actionneur pour store, alors il faut répéter ce processus.

NL**Ligging en functie van de aanwijs- en bedieningselementen****Afb. C**

- C3 Druktoets voor het overschakelen naar de bedrijfswijze "Speciale functie", voor het selecteren van de in bedrijfsnaam-functies en het verbinden van de zonwerings-actor via radio.
 C4 LED ter indicatie van verschillende instellingen en toestanden in de bedrijfswijze "Speciale functie" tijdens het in bedrijf nemen.

Inbedrijfstelling

Voor het aansturen van de aangesloten zonbescherming moet de zonweringsactor eerst via radio met GAMMA wave radiosensoren, zoals bijvoorbeeld een zonweringsdruknop wave, een wandzender wave, een handzender wave, een deur-/raamcontact wave enz. worden verbonden.

Het verbinden gebeurt door het inschakelen van de bedrijfswijze "Speciale functie" op de zonweringsactor, door voldoende lang indrukken van de druktoets en indicatie via de LED. Aansluitend moet op de te verbinden GAMMA wave radiosensor het verzenden van leertelegammen worden ingeschakeld (zie de bedieningshandleiding van het betrokken toestel).

De zonweringsactor wave kan met tot 30 GAMMA wave radiosensoren worden verbonden.

Wordt ook een deur-/ venstercontact wave AP 260 via radio met de zonweringsactor verbonden, dan wordt bij het openen van de deur resp. het raam de aangesloten jaloezie gestopt, en in deze stand vergrendeld. Het alarmobject, dat bijv. bij verbinding van de zonweringsactor wave met de koppeling wave / *instabus* UP 140 kan worden gebruikt, heeft een hogere prioriteit dan dit vergrendel-object.

Verbinden via radio:**Afb. F**

- F1 Zonweringsactor wave GE 520
 F2 Druktoets
 F3 LED
 F4 Radiodruktoets met GAMMA wave radiotechniek
 F5 Geïsoleerde schroevendraaier

Voor het verbinden van een radiosensor met de zonweringsactor wave moet deze in de bedrijfsstand "Speciale functie" worden gebracht.

Speciale functie zonweringsactor:

Met een korte druk op de druktoets (F2) gedurende tot 3 seconden schakelt de actor over naar de bedrijfswijze "Speciale functie". Dit wordt weergegeven door traag knippen aan ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden) van de LED (F3).

Aanleren van een radiosensor.

Voor het aanleren van een radiosensor op een zonweringsactor wave moeten de stappen 1, 2 en 3 na elkaar worden uitgevoerd:

1. Speciale functie inschakelen.

Actie: Kort bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 3 seconden.

Indicatie: Na het los laten van de druktoets binnen de 3 seconden begint die LED (F3) traag te knippen tegen ong. 0,5 Hz (1 keer om de 2 seconden).

De zonweringsactor wave wacht op de radiotelegammen voor het verbinden met een radiosensor.

2. Aanleertelegammen op de Radiosensor wave starten.

Actie: Op de te verbinden radiosensor (F4) het verzenden van aanleertelegammen starten (naargelang het apparaat in de Speciale functie plaatsen via de DIP-schakelaar, druktoets, enz.; zie bedieningshandleiding van het betrokken apparaat).

3. Verbinding geslaagd.

Indicatie: Na ontvangst van de aanleertelegammen van de radiosensor (F4) en het met succes verbinden knippert de LED (F3) gedurende zovast 3 seconden aan ong. 2,5 Hz (3 keer per seconde). Aansluitend dooft de LED en de zonweringsactor verlaat de bedrijfswijze "Speciale functie".

Het aanleren van de radiosensor op de zonweringsactor wave is daarmee afgesloten.

Aanwijzing: Voor het verbinden staat maar een beperkte tijd ter beschikking. Na ong. 2 minuten verlaat de zonweringsactor de speciale functie.

Als de verbinding fout loopt (bijv. als de afstand tussen de zonweringsactor en de radiosensor te groot is) verlaat de zonweringsactor wave de Speciale functie na ong. 2 minuten, zonder het slagen te bevestigen met snel knippen. De LED dooft.

Indien er nog meer radiosensoren met de zonweringsactor wave moeten worden verbonden, dan moet dit proces worden herhaald.

E**Posición y función de los elementos de visualización y manejo****Fig. C**

- C3 Pulsador para cambiar al modo de funcionamiento "función especial", para seleccionar las funciones de puesta en marcha y conectar el interruptor de persiana mediante radio.
 C4 LED para visualizar los diferentes ajustes y condiciones en el modo "función especial" durante la puesta en marcha.

Puesta en servicio

Para controlar la persiana conectada, el interruptor de persiana primero debe estar conectado por radio a los sensores de radio GAMMA wave, tales como el pulsador wave de persianas, emisor de pared wave, emisor de mano wave, contacto de puerta / ventana wave, etc.

La conexión se realiza por medio de la activación del modo de funcionamiento "función especial" en el interruptor de persiana, del breve accionamiento del pulsador y de la visualización a través de la LED. Posteriormente, el envío de telegramas del programa se activa en el sensor de radio GAMMA wave que se debe conectar (consulte las instrucciones de funcionamiento para el dispositivo correspondiente).

El interruptor de persiana puede conectarse con hasta 30 sensores de radio GAMMA wave.

Si la onda de contacto de puerta / ventana wave AP 260 también se encuentra conectada por radio al interruptor de persiana, cuando se abra la puerta o ventana, la persiana veneciana conectada se detiene y se trava (bloquea) en esta posición. El dispositivo accionador de la alarma que puede utilizarse, por ejemplo, en la conexión del interruptor de persiana con la onda del acoplador / *Instabus* 140 posee mayor prioridad que este dispositivo de bloqueo.

Conexión por radio:**Fig. F**

- F1 Interruptor de persiana wave GE 520
 F2 Pulsador
 F3 LED
 F4 Pulsador de radio con tecnología de radio GAMMA wave
 F5 Destornillador aislante

Para conectar un sensor de radio al interruptor de persiana deberá cambiarlo al modo de funcionamiento "función especial".

Función especial de la interruptor de persiana:

Un breve accionamiento del pulsador (F2) durante 3 segundos como máximo cambia el actuador al modo de funcionamiento "función especial". Esto puede verse a partir de una señal parpadeante de 0,5 Hz aproximadamente (una vez durante 2 segundos) que el LED emite (F3).

Programación de un sensor de radio.

Para programar un sensor de radio con el interruptor de persiana wave, siga los siguientes pasos 1, 2 y 3, uno después del otro.

1. Activación de la función especial.

Acción: Breve accionamiento del pulsador (F2) durante no más de 3 segundos.

Visualización: Dentro de los 3 segundos posteriores a la liberación del pulsador, el LED (F3) comienza a parpadear lentamente a 0,5 Hz (una vez durante 2 segundos) aproximadamente.

El interruptor de persiana wave espera que los radiotelegamos se conecten al sensor.

2. Activación del telegrama del programa en el sensor de radio.

Acción: Activa el envío de telegramas del programa en el sensor de radio (F4) que debe conectarse (cambia a la función especial por medio del conmutador DIP, el pulsador, etc., dependiendo del dispositivo. Consulte las instrucciones de funcionamiento para el dispositivo correspondiente).

3. Conexión exitosa.

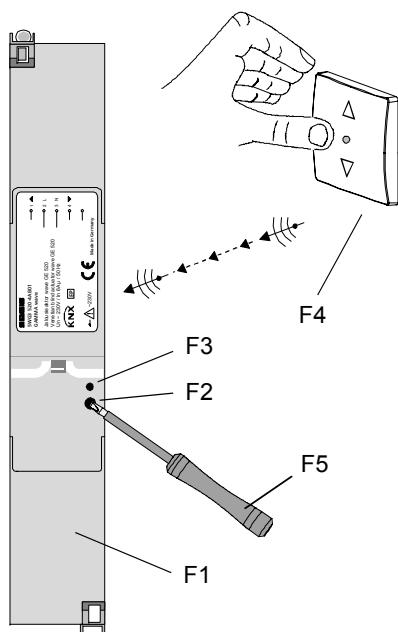
Visualización: Después de recibir los telegramas del programa del sensor de radio (F4) y de realizar la conexión correctamente, el LED (F3) parpadea rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo). Posteriormente, el LED se desactiva y el interruptor de persiana sale del modo de funcionamiento "función especial".

Se ha completado la programación del sensor de radio en el interruptor de persiana.

Nota: Se dispondrá de un tiempo limitado para la conexión, ya que el interruptor de persiana sale de la función especial después de 2 minutos aproximadamente.

Si la conexión falla (por ejemplo, si la distancia entre el interruptor de persiana y el sensor de radio es demasiado grande), el interruptor de persiana wave sale de la función especial después de 2 minutos aproximadamente sin confirmar un resultado satisfactorio por medio de una rápida señal parpadeante. El LED se desactiva.

Si interruptor de persiana se va a conectar con los sensores de radio adicionales, se debe repetir esta operación.

F

**Löschen einer Verbindung:**

Das Löschen einer Verbindung erfolgt durch erneutes Zuordnen (Bild F).

Zum Löschen einer Verbindung zwischen einem Funksensor und dem Jalousieaktor wave sind die folgenden Schritte 1 und 2 nacheinander auszuführen:

1. Im Jalousieaktor wave die „Sonderfunktion“ aktivieren (kurze Betätigung des Drucktasters (F2) für die Dauer von maximal 3 Sekunden).
2. An dem auszulernenden Funksensor das Versenden der Einlern-telegramme auslösen (siehe Bedienungsanleitung des entsprechenden Gerätes).

Damit ist die Verbindung des Funksensors wave mit dem Jalousieaktor wave gelöscht.

Löschen aller Verbindungen und Zurücksetzen des Jalousieaktors wave in den Auslieferungszustand:

Aktion: Sehr lange Betätigung des Drucktasters (F2) für mindestens 10 Sekunden.

Anzeige: Nach 10 Sekunden blinkt die LED für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell mit ca. 2,5 Hz (3-mal pro Sek.).

Alle Verbindungen zum Jalousieaktor sind gelöscht. Das Gerät befindet sich im Auslieferungszustand.

Bleibt der Drucktaster nach dem Zurücksetzen in den Auslieferungszustand für maximal 3 Sekunden gedrückt, so wird direkt in die „Sonderfunktion“ geschaltet.

Verlassen des Betriebszustandes „Sonderfunktion“:

Befindet sich der Jalousieaktor wave in der Sonderfunktion, so kann dieser Zustand durch eine der folgenden Aktionen beendet und in die Normalfunktion zurückgeschaltet werden:

- Erfolgreiches Verbinden über Funk durch Empfang von Einlern-telegrammen eines Funksensors wave.
- Lange Betätigung des Drucktasters (F2) für mindestens 10 Sekunden.
- Time Out nach ca. 2 Minuten (über eine Zeitdauer von ca. 2 Minuten keine Betätigung des Drucktasters (F2) und kein Empfang von Einlern-telegrammen).

Allgemeine Hinweise

- Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen.
- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
www.siemens.de/automation/support-request

**Deleting a connection:**

Deleting a connection is carried out by reassignment (Fig. F).

To delete a connection between a radio sensor and the Venetian blind actuator wave, carry out the following steps 1 and 2 one after the other:

1. Activate the "special function" in the Venetian blind actuator wave (activate the pushbutton (F2) briefly for no more than 3 seconds).
2. Trigger the sending of the program telegrams at the radio sensor to be deprogrammed (see operating instructions for the corresponding device).

The connection of the radio sensor to the Venetian blind actuator wave is thus cleared.

Delete all the connections and resetting the Venetian blind actuator wave to the supplied state:

Action: Very long actuation of the pushbutton (F2) for at least 10 seconds.

Display: After 10 seconds the LED will flash rapidly for the duration of approx. 3 seconds with approx. 2.5 Hz (3 times per sec.).

All connections to the Venetian actuator are cleared. The device is in the supplied state.

If the pushbutton remains pushed for a maximum of 3 seconds after resetting to the supplied state, it will be directly switched to the "special function".

Exiting the "special function" operating mode:

If the Venetian blind actuator wave is in the special function, this condition can be ended by the following actions and switched back to normal function:

- Successful connection via radio by receipt of program telegrams of a radio sensor wave.
- Long actuation of the pushbutton (F2) for at least 10 seconds.
- Time Out after approx. 2 minutes (for a duration of approx. 2 minutes no actuation of the pushbutton (F2) and no receipt of program telegrams).

General Notes

- The operating instructions are to be given to the client.
- Faulty devices are to be returned to the relevant Siemens AG office.
- If you have any other questions about the product, please contact our technical support:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
www.siemens.com/automation/support-request

**Suppression d'une connexion:**

La suppression d'une connexion s'effectue via une nouvelle disposition (Figure F).

Pour supprimer une connexion entre un capteur radio et l'actionneur pour store wave, exécuter successivement les étapes 1, 2 et 3 suivantes:

1. Activer la « fonction spéciale » dans l'actionneur pour store (brève activation du bouton-poussoir (F2) pendant 3 seconds maximums).
2. Déclencher l'envoi de télégramme de reconnaissance sur le capteur radio à informer (cf. manuel d'instructions de l'appareil concerné).

Ainsi la connexion du capteur radio wave avec l'actionneur pour store est supprimée.

Suppression de toutes les connexions et réinitialisation de l'actionneur pour store wave en état à la livraison:

Action: Activation très longue du bouton-poussoir (F2) pendant 10 secondes minimum.

Affichage: Au bout de 10 secondes, la LED clignote rapidement pendant environ 3 secondes à environ 2,5 Hz (3 fois par seconde).

Toutes les connexions de l'actionneur pour store sont supprimées. Le dispositif se trouve en état à la livraison.

Si le bouton-poussoir reste appuyé en état à la livraison pendant 3 secondes maximum après réinitialisation, alors la « fonction spéciale » est directement enclenchée.

Sortie de l'état de fonctionnement « Fonction spéciale »:

Si l'actionneur pour store wave se situe en fonction spéciale, alors cet état peut être terminé par l'une des actions suivantes et remplacé en fonction normale:

- Connexion réussie par radio via réception de télégrammes de reconnaissance d'un capteur radio wave.
- Activation longue du bouton-poussoir (F2) pendant 10 secondes minimum.
- Time Out au bout de 2 minutes environ (pendant 2 minutes environ pas d'activation du bouton-poussoir (F2) et pas de réception de télégrammes de reconnaissance).

Remarques générales

- Le manuel d'utilisation est à remettre au client.
- En cas de problème, renvoyer le dispositif défectueux à Siemens AG, au bureau compétent.
- Pour des informations complémentaires, s'adresser à notre service d'Assistance Technique :

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
www.siemens.com/automation/support-request

**Wissen van een verbinding:**

Het wissen van een verbinding gebeurt door haar nogmaals toe te wijzen (afb. F).

Voor het wissen van de verbinding tussen een radiosensor en de zonweringsactor wave moeten de volgende stappen 1 en 2 na elkaar worden uitgevoerd:

1. Bij de zonweringsactor wave de "Speciale functie" activeren (doo kort bedienen van de druktoets (F2) gedurende maximaal 3 seconden).
2. Op de aan te leren radiosensor het verzenden van aanleertelegrammen starten (zie de handleiding van het betrokken apparaat).

Daarmee is de verbinding van de radiosensor wave de zonweringsactor wave gewist.

Wissen van alle verbindingen en terugbrengen van de zonweringsactor wave in de leverttoestand:

Actie: Zeer lang indrukken van de druktoets (F2) gedurende minstens 10 seconden.

Indicatie: Na 10 seconden knippert de LED gedurende zowat 3 seconden snel aan ong. 2,5 Hz (3 maal per seconde).

Alle verbindingen met de zonweringsactor zijn gewist. Het apparaat staat terug in de leverttoestand.

Blijft de druktoets na het terugbrengen in de uitleverttoestand gedurende maximaal 3 seconden ingedrukt, dan wordt meteen doorgeschakeld naar de "Speciale functie".

Verlaten van de bedrijfstoestand "Speciale functie":

Indien de zonweringsactor wave zich in de speciale functie bevindt, dan kan deze toestand door een van de volgende acties worden beëindigd, en worden teruggekeerd naar de normale werking:

- Met succes verbinden via radio door het ontvangen van aanleertelegrammen van een Radiosensor wave.
- Zeer lang indrukken van de druktoets (F2) gedurende minstens 10 seconden.
- Time Out na ong. 2 minuten (over een periode van ong. 2 minuten wordt niet op druktoets (F2) gedrukt, en geen ontvangst van aanleertelegrammen).

Algemene aanwijzingen

- De bedieningshandleiding moet aan de klant worden overhandigd.
- Een defect apparaat zenden naar de betrokken vertegenwoordiging van Siemens AG.
- Richt u zich bij verdere vragen over het product tot onze Technische ondersteuning:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
www.siemens.com/automation/support-request

**Desconexiones:**

La desconexión se realiza a partir de la reasignación (Fig. F).

Para realizar una desconexión entre un sensor de radio y el interruptor de persiana wave, siga los siguientes pasos 1 y 2, uno después del otro:

1. Active la "función especial" en el interruptor de persiana wave (active el pulsador [F2] brevemente durante no más de 3 segundos).
2. Active el envío de telegramas del programa en el sensor de radio para que se ejecute la desprogramación (consulte las instrucciones de funcionamiento para el dispositivo correspondiente).

Por lo tanto, el sensor de radio se desconecta del interruptor de persiana wave.

Desconexiones y restablecimiento del interruptor de persiana wave al estado de fábrica:

Acción: Accionamiento muy prolongado del pulsador (F2) durante al menos 10 segundos.

Visualización: Después de 10 segundos, el LED parpadeará rápidamente durante 3 segundos aproximadamente a 2,5 Hz (3 veces por segundo).

Se le realizan todas las desconexiones al interruptor de persiana. El dispositivo se encuentra en el estado de fábrica.

Si el pulsador se mantiene pulsado durante 3 segundos como máximo después de restablecerlo al estado de fábrica, se cambiará a la "función especial".

Salida del modo de funcionamiento "función especial":

Si el interruptor de persiana wave se encuentra en la función especial, este estado puede concluir a partir de las siguientes acciones y puede regresar a la función normal:

- Conexión por radio exitosa a partir de la recepción de los telegramas del programa del sensor de radio.
- Accionamiento prolongado del pulsador (F2) durante al menos 10 segundos.
- Interrupción después de 2 minutos aproximadamente (durante 2 minutos aproximadamente sin accionamiento del pulsador [F2] y sin la recepción de telegramas del programa).

Observaciones generales

- El cliente recibirá las instrucciones de funcionamiento.
- Los dispositivos defectuosos se devolverán a la oficina pertinente de Siemens.
- Si tiene alguna pregunta sobre el producto, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
www.siemens.com/automation/support-request